

The Septuagint, Exodus, Chapter 20, Interlinear English – G.T. Emery.

The Ten Commandments.

- 1 Καὶ ἐλάλησε Κύριος πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων,
And spoke Lord all the words these saying,
- 2 Ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου, ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας.
I I am Lord the God of you, who led you out of land of Egypt, from house of slavery.
- 3 Οὐκ ἔσονταί σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ.
Not shall be to you gods other except me.
- 4 Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἶδωλον, οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,
Not shall you to yourself an idol, nor anything likenesses, as many as in the heaven above,
καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω, καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς.
and as much as in the earth below, and as much as in the water under the earth.
- 5 Οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς, οὐδὲ μὴ λατρεύσεις αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ
Not shall you bow to them, nor not should you serve them; I for I am Lord the
Θεός σου, Θεὸς ζηλωτῆς, ἀποδιδούς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, ἕως τρίτης καὶ
God of you, a God jealous, returning sins of fathers upon children, until third and
τετάρτης γενεᾶς τοῖς μισοῦσί με,
fourth generation to the hating me,
- 6 καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσί με, καὶ τοῖς φυλάσσουσι τὰ προστάγματά μου.
and making mercy for thousands to the loving me, and to the keeping the commandments of me.
- 7 Οὐ λήψει τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου ἐπὶ ματαίῳ· οὐ γὰρ μὴ καθάριση
Not shall you take the name of Lord of the God of you in vain; not for not may cleanse
Κύριος ὁ Θεός σου τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ.
Lord the God of you the taking the name of him in vain.
- 8 Μνήσθητι τὴν ἡμέρα τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν.
Let you remember the day of the sabbath to be holy it.
- 9 Ἐξ ἡμέρας ἔργα, καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου.
Six days you shall work, and you shall do all the work of you.
- 10 Τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ σάββατα Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου· οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ
The but day the seventh sabbath of Lord the God of you; not shall you do in it any work, you
καὶ ὁ υἱός σου, καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου, καὶ ἡ παιδίσκη σου,
also the son of you, and the daughter of you, the male servants of you, and the female servants of you
ὁ βοῦς σου, καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου, καὶ πᾶν κτῆνός σου, καὶ ὁ προσήλυτος
the ox of you, and the beast for the yoke of you, and any cattle of you, and the strangers
ὁ παροικῶν ἐν σοί.
the sojourning by you.
- 11 Ἐν γὰρ ἕξι ἡμέραις ἐποίησε Κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα
In for six days made Lord the heaven and the earth and the sea and all
τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ κατέπαυσε τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· διὰ τοῦτο εὐλόγησε Κύριος
the things in them, and he rested on the day the seventh; on account of this blessed Lord
τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην, καὶ ἡγίασεν αὐτήν.
the day the seventh, and made holy it.
- 12 Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα
Let you honour the father of you and the mother of you, that good to you it may be, and that
μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί σοι.
a great time you may live upon the earth the good, which Lord the God of you gives to you.
- 13 Οὐ μοιχεύσεις.
Not shall you commit adultery.

The Septuagint, Exodus, Chapter 20, Interlinear English – G.T. Emery.

14 Οὐ κλέψεις.

Not shall you steal.

15 Οὐ φονεύσεις.

Not shall you kill.

16 Οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ.

Not shall you bear false witness against the neighbour of you a witness deceitful.

17 Οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου· οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ

Not shall you lust after the wife of the neighbour of you; not shall you covet the house of the

πλησίον σου, οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ, οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ, οὔτε τὴν παιδίσκη

neighbour of you, nor the field of him, nor the male servant of him, nor the female servant

αὐτοῦ, οὔτε τοῦ βοῶς αὐτοῦ, οὔτε τοῦ ὑπόζυγιου αὐτοῦ, οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ,

of him, nor the ox of him, nor the yoked animal of him, nor any of cattle of him,

οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστί.

nor as much as to the neighbour of you is.

18 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐώρα τὴν φωνὴν, καὶ τὰς λαμπάδας, καὶ τὴν φωνὴν

And all the people were discerning the noise, and the lamps and the sound

τῆς σάλπιγγος, καὶ τὸ ὄρος τὸ καπνίζον· φοβηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς

of the trumpet, and the mountain the smoking; having been frightened but all the people

ἔστησαν μακρόθεν.

stood afar off.

19 Καὶ εἶπαν πρὸς Μωυσῆν, Λάλησον σὺ ἡμῖν, καὶ μὴ λαλείτω πρὸς ἡμᾶς ὁ Θεός, μὴ

And said unto Moses, Let speak you to us, and not let him speak unto us the God, not

ἀποθάνωμεν.

should we die.

20 Καὶ λέγει αὐτοῖς Μωυσῆς, Θαρσεῖτε, ἕνεκεν γὰρ τοῦ πειράσαι ὑμᾶς παρεγενήθη

And he says to them Moses, Let you take courage, because for of the to test you was come

ὁ Θεὸς πρὸς ὑμᾶς, ὅπως ἂν γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμαρτάνητε.

the God unto you, in order that might become the fear of him among you, that not you should sin.

21 Εἰστήκει δὲ ὁ λαὸς μακρόθεν, Μωυσῆς δὲ εἰσῆλθεν εἰς τὸν γνόφον, οὗ ἦν ὁ Θεός.

Had stood and the people afar off, Moses but entered into the darkness, where was the God.

22 Εἶπε δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν, Τάδε ἐρεῖς τῷ οἴκῳ Ἰακώβ, καὶ ἀναγγελεῖς

Said and Lord unto Moses, This shall you say to the house of Jacob, and you shall announce

τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Ὑμεῖς ἐωράκατε, ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λελάληκα πρὸς ὑμᾶς.

to the children of Israel, You have seen, that out of the heaven I have spoken unto you.

23 Οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς θεοὺς ἀργυροῦς, καὶ θεοὺς χρυσοῦς οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς.

Not shall make you to selves gods of silver, and gods of gold not shall make to you selves.

24 Θυσιαστήριον ἐκ γῆς ποιήσετέ μοι, καὶ θύσετε ἐπ' αὐτοῦ τὰ

An altar out of earth you shall make to me, and you shall sacrifice upon of it the

ὅλοκαυτώματα ὑμῶν, καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν, καὶ τὰ πρόβατα,

whole burnt offerings of you, and the deliverance offerings of you, and the sheep,

καὶ τοὺς μόσχους ὑμῶν ἐν παντὶ τόπῳ, οὗ ἂν ἐπονομάσω τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ,

and the bullocks of you in every place, where if I should name the name of me there,

καὶ ἦξω πρὸς σέ, καὶ εὐλογήσω σε.

and I will come unto you, and I will bless you.

25 Ἐὰν δὲ θυσιαστήριον ἐκ λίθων ποιῆς μοι, οὐκ οἰκοδομήσεις αὐτοὺς τμητούς·

If but an altar out of stones you should make to me, not shall you build them shapes;

The Septuagint, Exodus, Chapter 20, Interlinear English – G.T. Emery.

τὸ γὰρ ἐγχειρίδιόν σου ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτούς, καὶ μεμίανται.
the for in the hand a tool of you you have lifted up upon them, and they have become defiled.
26 Οὐκ ἀναβήσῃ ἐν ἀναβαθμίσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου, ὅπως ἂν μὴ ἀποκαλύψῃς
Not shall you go up by steps upon the altar of me, so that not you should uncover
τὴν ἀσχημοσύνην σου ἐπ' αὐτοῦ.
the lack of discrete of you upon of it.